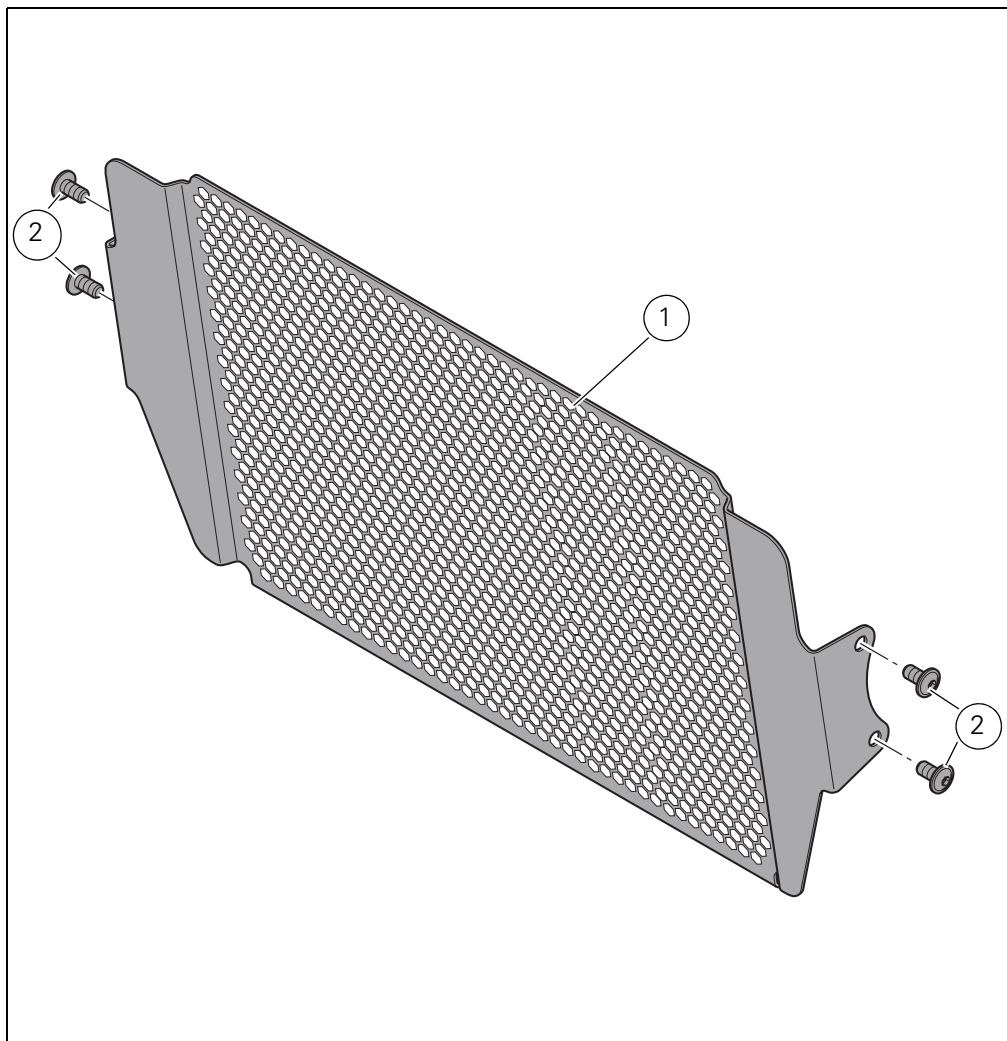




Kit rete protezione radiatore acqua / Water radiator protection kit - 97380091A

- 1 Rete protezione radiatore
- 2 Vite



- 1 Radiator protection
- 2 Screw

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ②) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit. I particolari con riferimento alfabetico (Es. ①) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo. Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ②) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit. Parts with an alphabetic reference (Example ①) are the original components fitted on the vehicle. For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Attenzione / Warning

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte. / Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



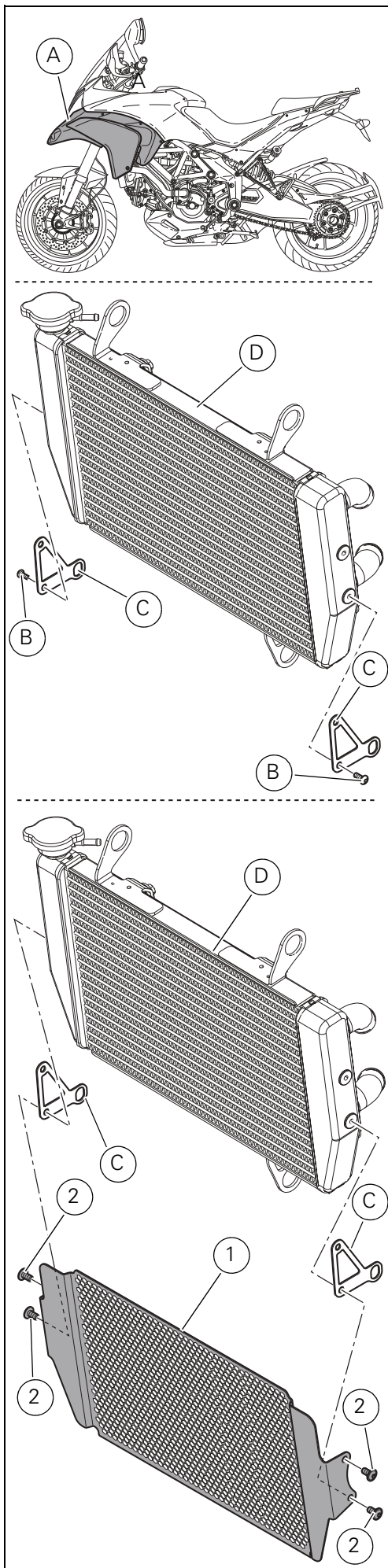
Importante / Caution

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Note / Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso. / Useful information on the procedure being described.



Note
Prima di iniziare l'operazione, leggere attentamente le avvertenze riportate nella prima pagina.

Attenzione
Le operazioni di seguito riportate devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.

Note
Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il: MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso (Multistrada 1200).

Smontaggio componenti originali

Rimuovere la semicarena anteriore (A) seguendo quanto riportato al capitolo "Smontaggio semicarena anteriore".
Smontare le staffe (C) svitando le n.4 viti (B).

Montaggio componenti kit

Importante
Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato.
Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare la superficie esterna dei componenti in cui si trova ad operare.

Premontare le n.4 viti (2) sulla rete protezione radiatore (1).
Inserire sulle viti le n.2 staffe originali (C).
Posizionare il gruppo appena premontato facendo corrispondere le viti con le forature presenti sul radiatore acqua (D) e serrare alla coppia di $6 \pm 10\%$ Nm.
Rimontare la semicarena anteriore (A) seguendo quanto riportato al capitolo "Rimontaggio semicarena anteriore".

Note
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

Warning
Have the kit installed by a trained technician or at a DUCATI Authorized Workshop.

Note
The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model (Multistrada 1200).

Removing the original components

Remove front half fairing (A) as specified in "Removing the Front Half Fairing".
Loosen no. 4 screws (B) to remove brackets (C).

Removing the kit components

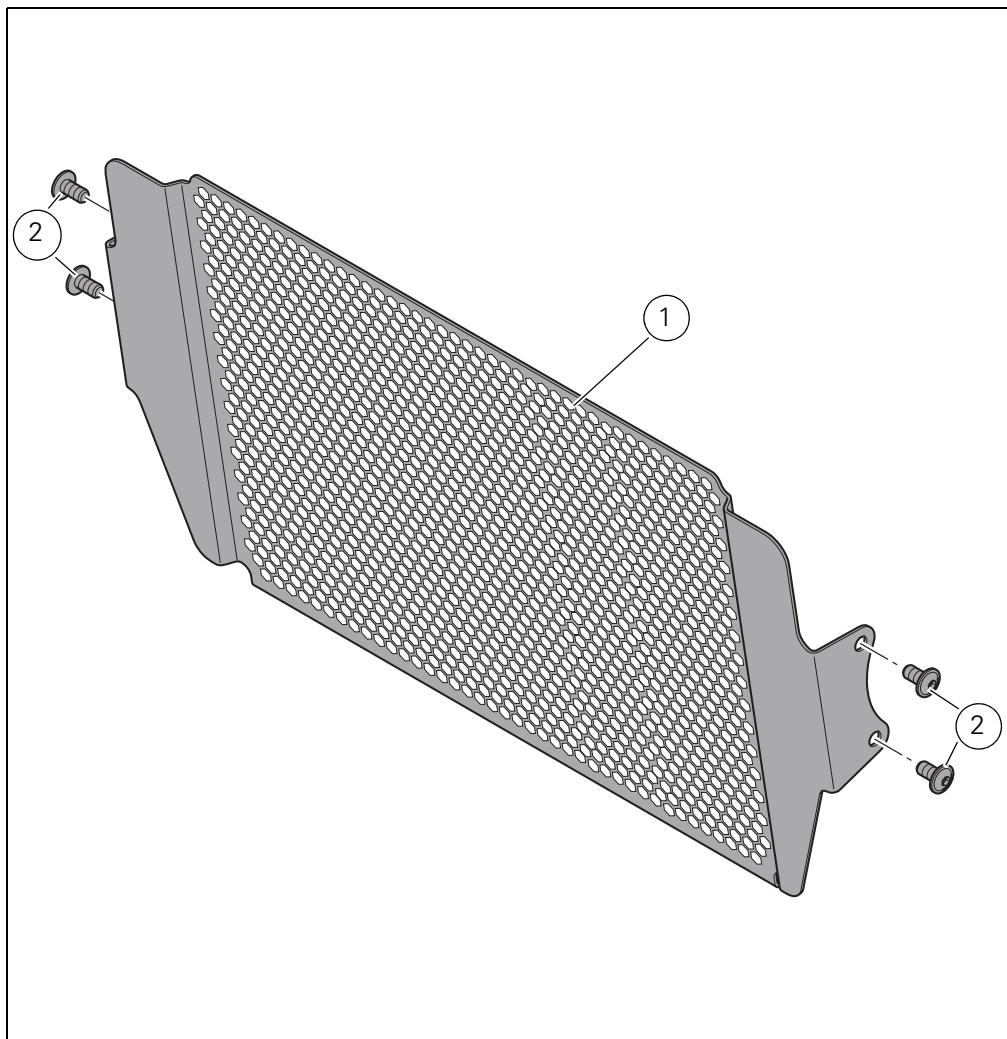
Caution
Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to the external surface of the parts.

Pre-assemble the no. 4 screws (2) on the radiator protection (1).
Insert the no. 2 original brackets (C) onto the screws.
Position the previously pre-assembled assembly making sure that screws align with holes on the water radiator (D) and tighten to a torque of $6 \pm 10\%$ Nm.
Refit front half fairing (A) as specified in "Refitting the Front Half Fairing" section.



Kit grille de protection radiateur eau / Kit Wasserkühlerschutzgitter - 97380091A

- 1 Grille de protection radiateur
- 2 Vis



- 1 Wasserkühlerschutzgitter
- 2 Schraube

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ②) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit. Les pièces avec référence alphabétique (Ex. (A)) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle. Pour une lecture rapide et rationnelle ont été utilisés des symboles qui mettent en évidence les situations exigeant une attention particulière, les conseils pratiques ou bien encore de simples informations. Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto. Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ②) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder. Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. (A)) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden. Im Sinne einer schnellen und rationellen Erfassung beim Lesen wurden Symbole verwendet, die auf Situationen hinweisen, bei denen maximale Aufmerksamkeit geboten ist, oder die praktische Empfehlungen bzw. einfache Informationen hervorheben. Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



Attention / Achtung

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort. / Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



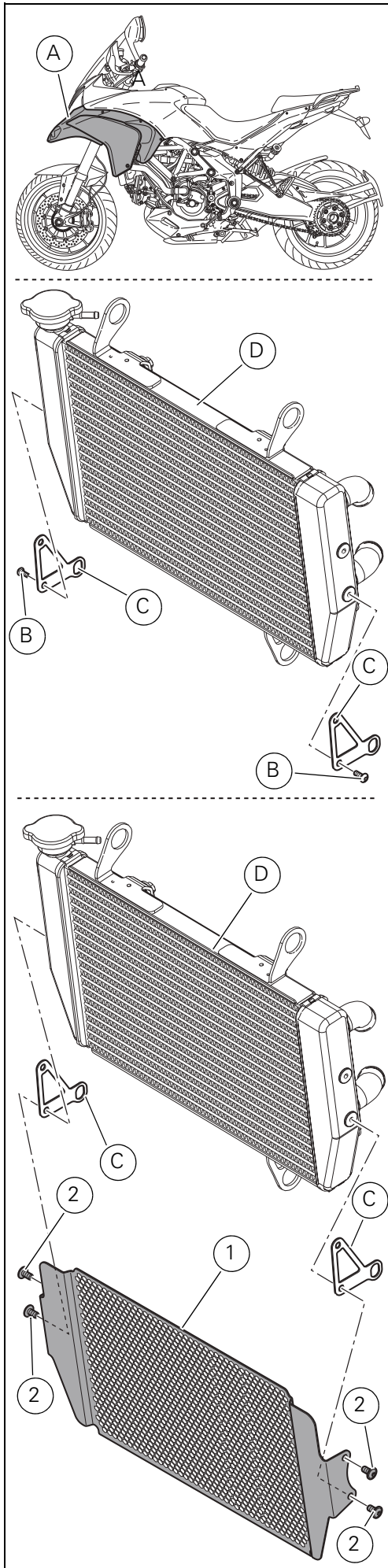
Important / Wichtig

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies. / Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Remarques / Hinweis

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours. / Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.



Remarques
Avant de commencer l'opération, lire attentivement les avertissements reportés sur la première page.

Attention
Les opérations reportées ci-après doivent être effectuées par un technicien spécialisé ou par un atelier agréé DUCATI.

Remarques
La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession (Multistrada 1200).

Dépose composants d'origine

Déposer le demi-carénage avant (A) en suivant les instructions indiquées au chapitre « Dépose demi-carénage avant »
Desserrer les 4 vis (B) et déposer les brides (C).

Pose composants kit

Important
Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Pré-installer les 4 vis (2) sur la grille de protection radiateur (1).
Insérer les 2 brides d'origine (C) sur les vis. Positionner l'ensemble qui vient d'être pré-installé en faisant coïncider les vis avec les trous présents sur le radiateur eau (D) et serrer les vis au couple de $6 \text{ Nm} \pm 10 \%$.
Reposer le demi-carénage avant (A) en suivant les indications du chapitre « Repose du demi-carénage avant ».

Hinweis
Vor Beginn der Arbeitseingriffe die Warnhinweise auf der ersten Seite aufmerksam durchlesen.

Achtung
Die nachstehend beschriebenen Arbeitseingriffe müssen von einem Fachtechniker oder einer DUCATI Vertragswerkstatt ausgeübt werden.

Hinweis
Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads (Multistrada 1200).

Abnahme der Original-Teile

Die vordere Verkleidungshälfte (A) den Angaben im Kapitel „Abnahme der vorderen Verkleidungshälfte“ gemäß entfernen.
Die Bügel (C) nach Lösen der 4 Schrauben (B) abnehmen.

Montage der Komponenten des Kits

Wichtig
Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.
Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Die 4 Schrauben (2) am Wasserkühlerschutzgitter (1) vormontieren.
Die 2 Original-Bügel (C) auf die Schrauben setzen.

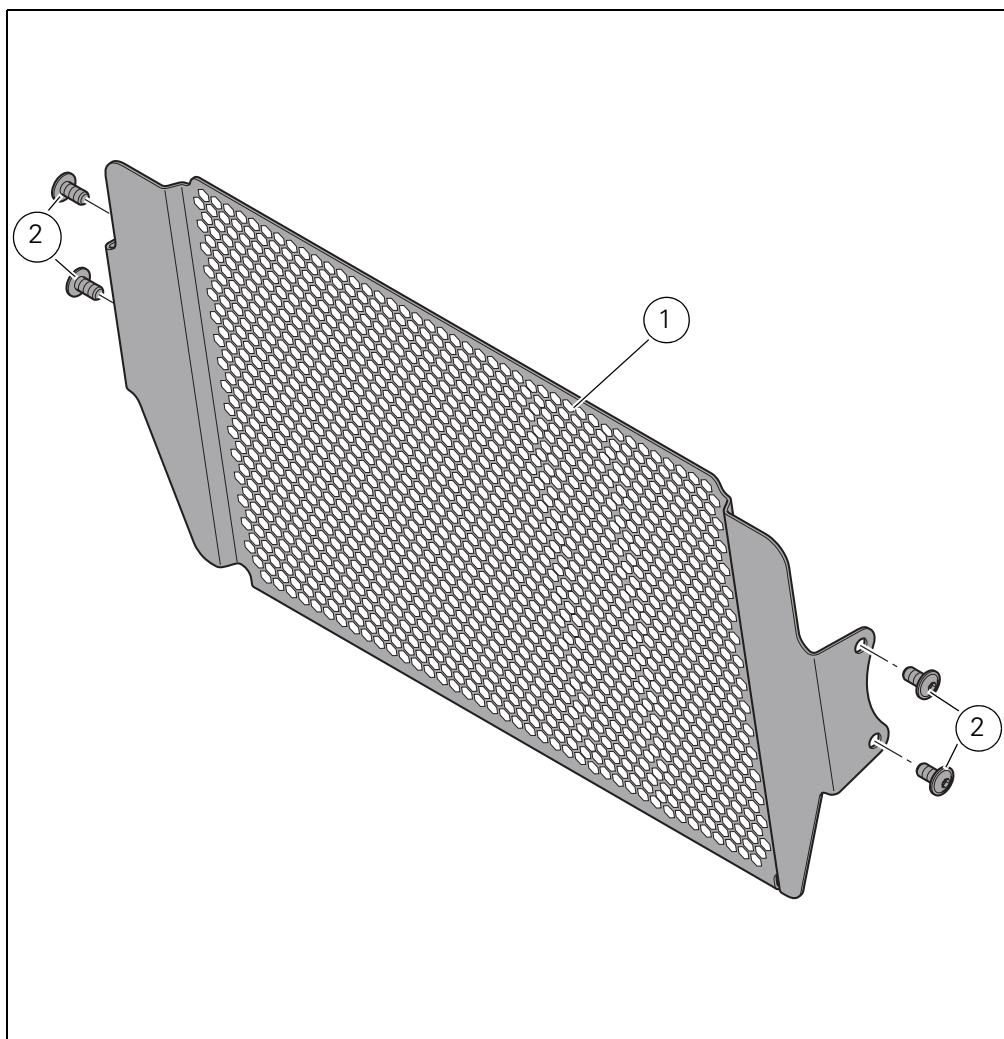
Die soeben vormontierte Einheit so anordnen, dass die Schrauben mit den Bohrungen im Wasserkühler (D) auf Übereinstimmung kommen, dann mit einem Anzugmoment von $6 \pm 10 \%$ Nm anziehen.

Die vordere Verkleidungshälfte (A) den Angaben im Kapitel „Montage der vorderen Verkleidungshälfte“ gemäß montieren.



Rede de proteção do radiador de água / Water radiator protection kit - 97380091A

- 1 Rete de proteção do radiador
- 2 Parafuso



- 1 Radiator protection
- 2 Screw

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ②) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. ①) representam os componentes originais presentes na moto.

Para uma leitura rápida e correta, foram usados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ②) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit. Parts with an alphabetic reference (Example ①) are the original components fitted on the vehicle.

For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Atenção / Warning

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte. / Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



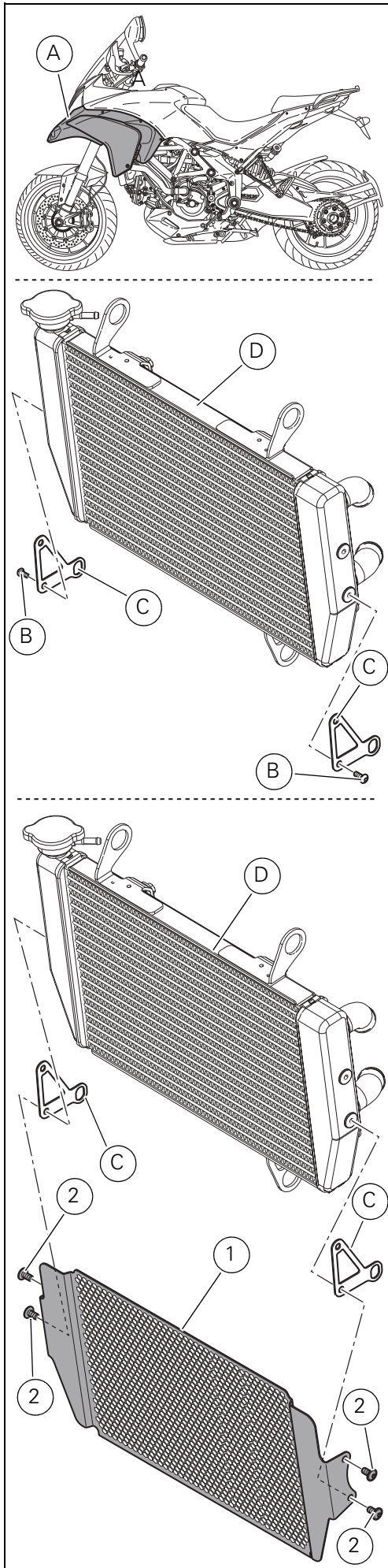
Importante / Caution

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notas / Note

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso. / Useful information on the procedure being described.



Notas
Antes de iniciar a operação, leia atentamente as advertências mostradas na primeira página.

Atenção
As operações mostradas a seguir devem ser executadas por um técnico especializado ou por uma oficina autorizada DUCATI.

Notas
Documentação necessária para executar a montagem do Kit: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse (Multistrada 1200).

Desmontagem dos componentes originais

Remova a semicarenagem dianteira (A), seguindo o quanto mostrado no capítulo "Desmontagem da semicarenagem dianteira".
Desmonte os suportes (C) desatarraxando os 4 parafusos (B).

Montagem dos componentes do kit

Importante
Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Monte os 4 parafusos (2) na rede de proteção do radiador (1).
Insira nos parafusos os 2 suportes originais (C).
Posicione o grupo apenas montado, fazendo corresponder os parafusos com as perfurações existentes no radiador de água (D) e aperte a um binário de $6 \pm 10\%$ Nm.
Volte a montar a semicarenagem dianteira (A), seguindo o quanto mostrado no capítulo "Remontagem da semicarenagem dianteira".

Note
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

Warning
Have the kit installed by a trained technician or at a DUCATI Authorized Workshop.

Note
The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model (Multistrada 1200).

Removing the original components

Remove front half fairing (A) as specified in "Removing the Front Half Fairing".
Loosen no. 4 screws (B) to remove brackets (C).

Removing the kit components

Caution
Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to the external surface of the parts.

Pre-assemble the no. 4 screws (2) on the radiator protection (1).
Insert the no. 2 original brackets (C) onto the screws.
Position the previously pre-assembled assembly making sure that screws align with holes on the water radiator (D) and tighten to a torque of $6 \pm 10\%$ Nm.
Refit front half fairing (A) as specified in "Refitting the Front Half Fairing" section.



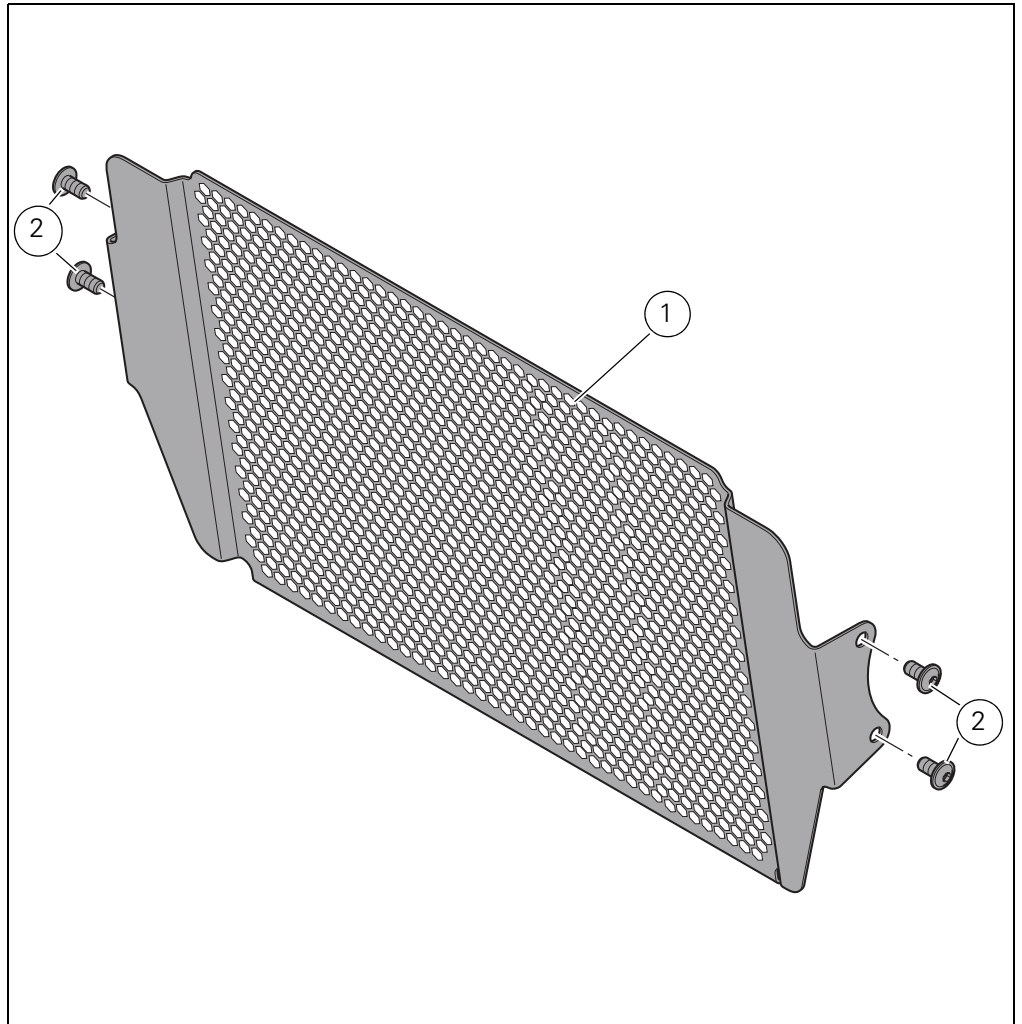
Modelos de referencia: / 参照モデル:

MS 1200

ISTR / コード番号 - 552 ED./ 版 00

Kit red protección radiador agua / ラジエータープロテクションメッシュキット - 97380091A

- 1 Red protección radiador
- 2 Tornillo



- 1) ラジエータープロテクションメッシュ
- 2) スクリュー

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ②) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Para una lectura rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ②) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。参照アルファベット (Es. (A)) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

迅速かつ容易に読み進めていただくため、特別な注意を必要とするもの、実用的なアドバイス、簡素な情報を際立たせるシンボルが使用されています。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。



Atención / 注記

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte. / この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をもたらす原因となることがあります。



Importante / 重要

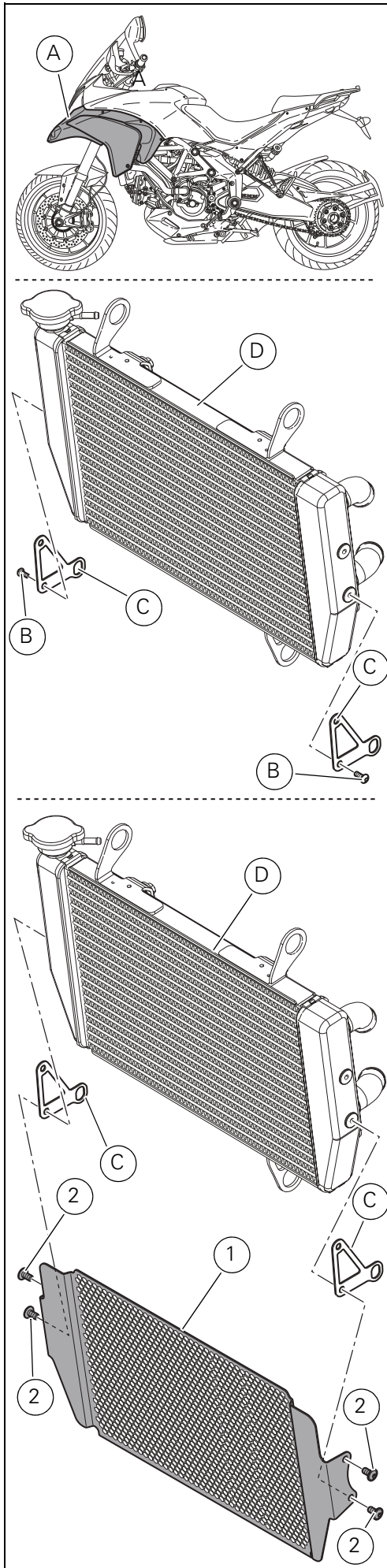
Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas. / この説明書に従わずに使用すると、車体及び / 又はその部品に損害を招く可能性があります。



Nota / 参考

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso. / 操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

DUCATI
PERFORMANCE



👁 Nota
Antes de iniciar la operación leer atentamente las advertencias indicadas en la primera página.

⚠ Atención
Las operaciones indicadas a continuación deben ser realizadas por un técnico especializado o por un taller autorizado DUCATI.

👁 Nota
La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder (Multistrada 1200).

Desmontaje componentes originales

Quitar el semi-carenado delantero (A) siguiendo las indicaciones del capítulo "Desmontaje semi-carenado delantero".
Desmontar los sostenes (C) desatornillando los 4 tornillos (B).

Montaje componentes kit

● Importante
Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado.
Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Montar previamente los 4 tornillos (2) en la red protección radiador (1).
Introducir en los tornillos 2 sostenes originales (C).
Posicionar el grupo apenas pre-montado haciendo corresponder los tornillos con los agujeros presentes en el radiador agua (D) y ajustar al par de apriete de $6 \pm 10\%$ Nm.
Montar nuevamente el semicarenado delantero (A) siguiendo las indicaciones del capítulo "Montaje semicarenado delantero".

👁 参考
作業を始める前に、最初のページに記載されている注意事項を注意深くお読みください。

⚠ 注記
ここに記載されている一連の作業は熟練の技術者又はドゥカティオフィシャルサービスセンターが行わなければなりません。

👁 参考
キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル (Multistrada 1200)

オリジナル部品の取り外し

"フロントフェアリングの取り外し" の章の記載に従い、フロントフェアリング (A) を取り外します。
4 本のスクリュー (B) を緩め、ブラケット (C) を取り外します。

キット部品の取り付け

● 重要
取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。
作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

4 本のスクリュー (2) をラジエータープロテクションメッシュ (1) に仮取り付けします。
スクリューに 2 個のオリジナルブラケット (C) を挿入します。
先ほど仮取り付けしたユニットをスクリューがラジエーター (D) 上の穴に合うよう配置し、 $6 \pm 10\%$ Nm のトルクで締め付けます。
"フロントフェアリングの取り付け" の章の記載に従い、フロントフェアリング (A) を取り付けます。



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号	ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日	

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。